

ATHERBE-KETA

Etche multcho bat. Hiru athe. Kantariak buru bozetan :

"Ez dukezu, O Maria, haurrorentzat ostatu
 "Bera behar den zeren guzien-ches-leku
 "Balakike nahi balu berak toki bilatzen) ber
 " Opaltasuna daroku hastetik erakusten (

Ezkerriko etchearen aintzinean moro haloko bat (oriental) jarririk dago lurrean, pipatzen ari.

Istan baten buruan bi Moro jaun handi heldu dire dena pusk eta paketa Ongi ethorri egina zaiote erdiko etchean eta sartzen dire.

Bero ostalerak piztendu athe gainean den halako argi dilonda bat.

Kantun akavatzean jarririk den gizona deliberatzen da bere ezkerreko etchean sartzerat.

Musika zerbeitak edo kantariak ahoa hetsizit ematen dute

"Chorittoa nohat hoa" ren airea

Noizbeit Andredena Mariak Kanpotiti :

"Zoari, zoazi, ni banago zoko huntan etzanik "...

Hura eta Sans Josepa sartzen dire ezker aldeko bakotchak paket bat daukala. San Josepak susten-gatzen du bere lagun ezindua

San Josepek :

"Zoto, zato etzazula arruntetsi jadaSik

"Etche hautan dugun ikus ez den bihotz duenik"

Erdiko etcheko athean (ostatuan) jotzen du bi aldiz

"Hela ! hela, etchekoak zabal othoi lechoa !

"Ezindua dut osoki nere Andre gaichoa

"Emozue tokiño bat, flakatzera baitoa "

Jendek barnetik :

"Lo leri lelo ! gocho duk gocho

"Neguan etche chokoan

"Le leri lelo ! Hets leiho hori

"Beude horiek kanpoan

batek : "Hail hemendik hail

Emak bakhea !

denek "Lo leri lelo ! Dantza ta surrut

Su ontto baten ondoan

Ezker aldeko atherat doatzi, Josepek nolazpeit derama Birjina Maria, musikak ala Kantariak ahoa hetsiz "Chorittoa" kantatzen dutelarik.

A.d. Mariak :

(1) "Oi ez nauke chutik ere goazen harpe batera"

(2) Kantariak ahapetik aire bera, S. Josepe doalarik ezker-aldeko atherat

A.d. Maria bere paketaren gainean jartzen da S. Josepek :

(2) "Othoi ! othoi utz zazue

(A.d. Maria erakutzi) Hau barnean sortzera"

(3) "Bide luze bat eginik hunat heldu baikira"

Athea zabaldu da eta brau ! hetsi

(1) Kantariak lehen pertsuaren airea, S. Josepe eskuin aldeko atherat doalarik. Jo gabe, deka dago :

(1) "Hela ! idek sar dakitan emaztea barnean "

Qenbeit bozek salbaiki kantatuz

(2) "Gizon ez-deus erruzesa, brago brago kanpoan"

Athea hestenda eta S. Josepe loturik dogokio

(3) "Idek, idek, amatuko baitzait naski gau huntan"

Erdirat doa, kantariak ahapetik kantuz daudelarik S? Josepek, besoak zerurat, othoizka !

(2) Jaun Goikoa, ezotxe da zuretako tokirik ?"

Kantariak ahapetik aire bera. S. Josepek Birjina laguntzen duelarik chutitzerat eta eskuin alderat doazelarik emeki, miikki...

S. Josepek :

(3) Goazen, goazen chuti zaitte,

goazen etche hautarik "

Kantariak aldi bat oraino ahapetik ematen dute Kantu osoa eta... Akabo !

ARTZAINAK

Mendia ilhunpean. Zeruan ilhargia. Eskuin : Zerbait atherri :
 erdian : su bat ~~da~~ artzain urrunean : chirrole, goareak
 Churi ! kantuz cloches goareak
 "Hunduan den ederrena, Zeruan : Ekhia
 Zerueta rik harat : Jaun Goiko azkarra
 "Behakoa su ta gozo
 "Jaut/siko baita lurrera
 "Zato mundu zabalaren bakheratzera
 cloches goareak

Urdin "Oi ethortzen balitzaiku !

Zalu "Ekhar bailezake harek bakhe eta zorion

Churi "Arlasok dionaz, ez bide da urrun Goikoaren Semea

Beltza "Bha ! nola nahuzu ethor dakigun ?

Urdin "Nik uste dut goiz batez agertuko zaikun, iduzkia bezein

"argi eta bero; mendi buruan : besoak zabal, begia sutan

Zalu "Bai hori da : adituko ditugu lurpetik burrunbak

"lanhoetarik soinu gozoak; gizon zuzenak kantuz eta

"jauzika hurbilduko baitzaizkio eta gaichtoak ikhare

"daldaran ihesi joanen"

Betza "Eta hik zer diok, Churi ?

Churi "Niri iduritzen zait gu bezein chehe eta ~~phal~~ jinen

"Zaikula, elhe eztiz oro bentzunen baititu

Beltza "Bho ! hik holako bithikeriak dituk behi

Urdin "Oporren Errege izanen do; munduko nausiak, erresuma

"azkarrenak erraustuko ditu eta guzien buru jarriko da.

(irrintzina bat urrunean Denak ehutik urrunerat beha)

Zalu "Zerothe da oraino ?

Churi "Otsoak ?

Urdin "Ez ohoiak obeki

Beltza "Ba, ba ethortzen ahal da Goikoaren Semea

Zalu "Bha ! ez bide da gauza ~~da~~ handirik

(jartzerat doatzi)

Churi "To ! Arbaso

Arbaso "(gizon bizar churi handi bat)

"jar zaizte haurrak, jax zaizte

Urdin "Zer gerthatzen da, hor gaindi ?

Arbasok "Gizon ta emazteki batzu sartu omen dire bide ondoko harri azpirat

Zalu "Ohoiak ?

Arbaso "Agian ez. Zertaz mintzo zinezten haurrak ?

Churi "Goikoaren Semeaz

Urdin "ez dela oraino ethortzen

Beltza "Ethorriko othe da ?

Arbaso (de plus en plus grandiose) (gera eta handizkiago)

"Ai gizona, ezti zak, hire begi, beltza

"guri zak hire bihotza

"Bai ethorriko da, ethorriko

sur l'air des lamentations, le geste large

"Noizarte gaude ilhunbe hautan auhenez eta nigarrez

"Zato

"Noiz arte dugu nahigabea hazkurri eta nigarra edari,

"aspaldi gaude atsekabetan jauna ikhusi beharres,

"Othoi !

"Gure oihua zeruetarik entzun zazu ba

"Igor daukuzu hitzeman duzun Semea

"Jauna

"Ager zaitte, ager daite ethor dakigun Zoriona ta bakhea

(sur un ton plus gai. Un jeu de lumière peut éclairer Arbaso.
Tous se mettent à genoux, face contre terre)

"Bozkarioz belaunika zaitze oro

"Gau beltza ihesi baitos;

"Huno nun dugun argi urratze gozoa

"Andereño bat zaiku agertuko;

"Garbi eta gozo

"Ez du gizonik ezautuko;

"Haurtbho bat sortuko zaio.

"Esne ta eztiz baitu haziko

Des "esne" le choeur des anges chante doucement de plus en plus fort, à
une voix, puis à trois)

"Zatozte sortu zaitzae Jainkoa

JAINKO HAURTEA

III

Ezker : S. Josephe, Andre dena Maria, Jesus.

Kontariek hiru bozetan ari dire oihala zabaldu gabe

"Belenen sortu zaiku Jainkoa

"Arratseko gaberdian

"Hotzez daldaraz dago gaichoa

"Lasto ~~axidaxaxx~~ pichkaren gainean

"Bero ahalez bero dezagun

"Hatsa eman ez musuan

Oihala zabaldu gabe

"Ordañez hartzu, Jesus haurtxoa

"Nik daukadan hoberean

"Hori bihotza, hori gogoa

"Hau da naski nai duzuna

"Agur, aurtxoa, zuk zare gaurtik

"Maite nauten maitiena

Puis la Vierge chante

"Lo, lo, lo, lo,

"Nere maitea lo

"Eguna zabaldu arteraino

"Nik maite zaitut zu maitiango

"Choriak bere umiak baino

"Lo, lo, lo, lo

(reprise si l'on veut

Sur ce arrivent en courant deux enfants : muthiko bat bildots bat
besapean eta nechka bat. A la vue de la crèche ils reculent. St Joseph
leur fait signe d'avancer, le garçon tire sa compagne et ils se mettent
à chanter au pied de l'Enfant,

Nechka Kantue

"Jesus Jauna, mathel gorri,

"Egizu othoi erri

"Eta gaitezen dohatsu

"Emazkiguzu bi musu

"Emazkiguzu bi musu

Le garçonnet peut déposer son agneau. Ils baisent l'enfant et s'agenouillent
dans un coin.

Arrive Arbaso avec sa grande robe. Dès l'entrée il chante extasié

"Jaun Gorkoa, Jainko ona, Haur Egina
 "Huna nahi nuen gau... gozoa
 "Choraturik nago zuri beha
 "Horke ohakoan baitago jainkoa
 "Gauzak oro zure azpiko dira
 "Eta ozkho huntan zira
 "Lasto pichka bat ohako
 "Zeruetako Jauna !
 "Huna nere bihotza eta oro
 "Zure nago bethiko
 "Gogotik hil naiteke baitut ondoan
 "Jaun Gorkoa !

Ahuspez ematen da, Haurraren oinetan eta hor dago, zoratua, adoratzen
 Kantua finitzean, musika zerbaiz egin diteke ahuspez ematen delarik, eta
 betbetan aditzen da urrundik Churo-laren soinua eta artzain gazteen Kantua
 A laken !...

Jauzika sartzen dire, Jauek dantzak ematen dituzte, batek edo biek soinua
 jotzen dutelarik.

Dantza akabatzean, balaun batez belaunikatzen dire etakantariak "Oi
 Eguberri gaua" Hasten dute eta behadauden jendek ere ematen du errepika
 (Ochala erori gabe, denak ahuspez daudelarik, Bayona Mariak Haurra
 altcha dezake, argi gaziak Hari bakarrik doazkiola)

(Jauntzien eta erdergaluen Chehetasunetako ezkeria Mlle Arramendy-ri rue
 Sopite St-Jean de Luz)